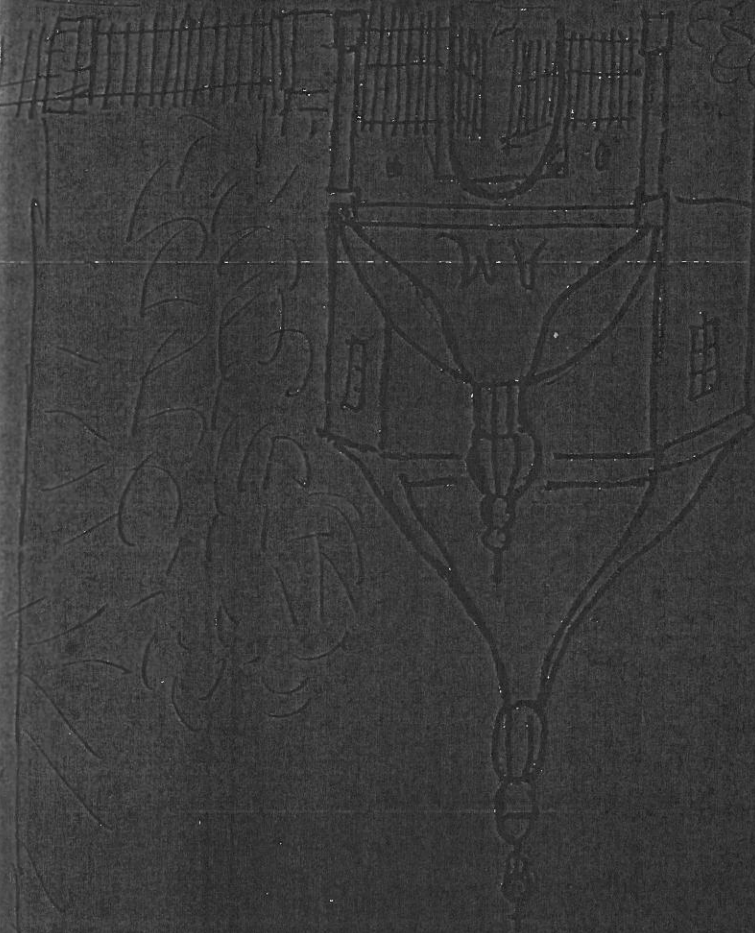


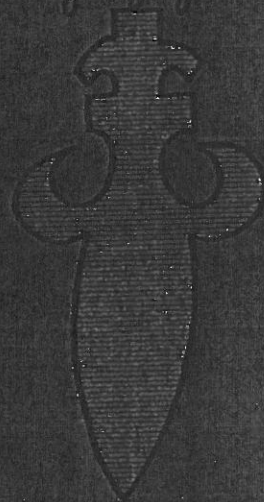
G Close
Fin de Ville 36
6660 HOUFFALIZE



Monet Leonard



Bouffiche



walon

dyarons

Mon cher Marcel,

Bravo pour les textes que j'ai entendus ce matin avec plaisir et un vif intérêt.

Cet ana réunit un certain nombre de bons mots et de textes pleins de vigueur

provenant d'Houfflage qui évolue avec le progrès technique actuel.

J'ai apprécié ces textes parce qu'ils sont un

du terrain natal et d'une philosophie humanitaire

qui fait sourire.

Je lui félicite et je souhaite lire ou

entendre encore ses textes amusants qui

témoignent de ta fiabilité au choix de

ton enfance et de ta jeunesse.

Continue

Car qui peut au amour du terrain

prend aussi son ana.

Joseph Schuster

adieu au bon

effort et l'humanité

Djorgens welen.

On n'trouve mere part des livres
en welen et boufliche, et est trop
de m'war ray. Par autre quelques part
de part des fondes, come en m'la
part. "De wihate tot fomentat part
des wets de m'welen. M'war le
pretension de se de l'literature.
Et m'war, mes part ont tot
d'age, m'war et grand de a m'le
part de l'leur. Defense, de m'compteur
m'war a se, qu'ele. M'compteur en France.
M'war de m' demande : "
L'entien de langues part. w'war ? "
de w'war, est m'partant :
"Deus, m'war, le welen et l'France."

Théodore
marcel Renard

Tchapèle di Forêt.

Bonès âmes di nos viâdjes, vos deûriz tortos v'sov'ni
D'one bele pitite tchapèle d'ou qu'essone vos v'niz
A pid, en porcession, récitant les avés d'vos tchap'îlèt
Et prier à l'ombe des âbes, li bone Notre-Dame di Forêt.

Li pape, bin sûr, ni vinrèt jamay fè on tour por là,
Di tos tîmps on n'a veyou on grand mirâke come ça.
Divant quarante, on z'i choutève voltî l'aumonîé Moqueûr
Qui, po djâzer d'il Sinte Vierge y mèteve tot s'coeur.

Tîmps d'il guère, di' d'ladje et lon, les djins y acorint
Po que Marie wade leus sôdârts ritnous oute do Rhin.
Adjôrdû on n'y veût pus qu'deus pelés et treus tondous,
A creûre qui, dins l'tîmps, on z'esteût tortos on pô tous.
Les djônes ni v'lèt pus étinde djâzer d'ces vis bonimints
Min, come on' ôte l'a dit : rirèt bin, qui rirèt l'djêrin !

Pînsée :

Dji n'veût nin poqué dji n'sereus pus di m'viyadje.
Il a candji. Dji l'a quite. Dj'a aviyi, min i d'meure
todi o m' coeur.
D'après Pier Gaxotte

Que m'est il !

Messieu l' docteur, à c' t' ère on v' va l'oumer insi,
 Apres dich nouf ans di scole vos l' av' bin rangni;
 Il bat diplome qu' on v' z' a d' ne n' serè nin encadré
 Min one plake su vosse t' uch dinrèt vos nom èt cèlité.
 Su l' còp, po r' gure les djins l' v' faret on cabinet,
 One tève, on djèl d' usteyes, one sacochè, on catchèt,
 One wèture po gwand on v' houkrèt fou, di nut ou djour,
 Po z' aler mète l' èfant à monde ou aidi l' ome qui moure,
 Corti à pus z' abeye sayi d' sàver on rapècht, d' calmer on broùlé,
 Et co d' ôtes misères d' ou qui fât aveur li coeur bin atèle.
 Vos rescontèr' roz des droles di cwars, m' ahattis, m' insbuljiss,
 Blancs, nèurs, di plusieurs races, tates sortes di canaris.
 Po k' minci, po saveur di vant que plinda vos v' trevez
 Vos z' alez, tot adreutemint, l' tirer les vièrs de nez;
 Li pus sovint, sins l' rilouker, vos l' froz à mitan dismoussi
 En sondjant dedjà gou qui vos z' alez pleur li d' ner po l' wèrt.
 Omes, fèmes, djones ou vis, il arant tortos à djèmi d' m' a,
 Min vos vièroz ossu des d' orlin-nes èt des cwachs po on babbè
 Il est vrai, qu' po bramin, s' èt bon èt malin, l' mèd' cin
 Qui su l' papi, scrirèt tot plin d' drogues èt d' mèdicamints.
 P' nsoz todi qui vos d' voz sognè èt n' jamay èpwezoner,
 N' av' nin prêtè sermint po çà, l' gn' a des l' wès à respecter !
 Su on cwàr, po soutri èt djèmi on pout trover cent plèces,
 Di pu l' bétchète des pids jusqu' à l' copète d' il t' èsse;
 Dins mil purdant on m' a qui nos fait tant èt tant arèdji:
 On blesse m' a d' t' èsse qui va di l' hanète à podri l' front
 Sins trop' saveur di d' ou qu' gollà poureut bin v' ni,
 Ca n' vint nin des z' us, des oreyes, do nez, min d' pus portond.

= parqum

fourreau

D'après çou qu'les maïsses v'z'ont après et veyou o z'è l'ives,
 D'avèur étindou l'malade, vos sav' déjà qu'gn'a pon d'five.
 Avou vos t'apareye vos choutroz do costé des degs poumons,
 Pwis compter ses bat'mints d'coeur et li prinde si tension;
 Vos mins vont s'porminer et tchôkt su les rins, d'tava l'vinte
 Tâtoû di l'bot'rodle, d'jan, là et çou qu'on pout y sînte :
 Li fechale di l'estoumac, les intestins, li fête, surtout là,
 Aler po d'zos, po on mâ d'tiësse, s'èrèt moutwèt fwar délicat !
 Çi còp ci, i gn'a rin d'niche, ni d'puant, ni d'hontêd,
 Din vos' mestî, fât t'assotî, t'n's'adjit nin d'seye ngrêd
 Po r'netchi les playtes, les pus, sînte totes les odeurs,
 Les mâles z'alon-nes, les vesses, les repes, les soueurs,
 Min çà c'est l'mestî qu'il vout et qu'il fât édurer,
 Ni v'z'a t'on nin monstèr assez d'cadâves tot discôpés !
 Et pwis come i fât qu'tot l'monde vike, i gn'a des spécialisses
 Vos confrès, qui n'ont tchûsi qu'on meyin come li romatissse.
 Dj'arête là mossieu l'docteur mi p'tit complimint,
 On z'arênt mâ s'makète di v'leur djoûer à méd'cin !
 Ay ay aye, que mestî !!!
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 C'est vé mil nouf cent trente sîch, si dji m'sovint bin,
 qu'on z'a veyou v'ni les bananes su les fôres. One brave fême
 di Pont'naye chôte li marchand fe s'reclame ét, d'avant d'en
 n'ach'ter èle li demande : " Esse tot tchar, çà mossieu ? "
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 Spots : Qwand on vout bate on tchin on trouve tott on baston.
 Li s'lo lût po tot l'monde.

Pifine, d'li copète di Sint Rok, a ma l'vinte. One wézine li a garantit qu'avou on cataplame da droguisse ele sereût vite chapée. Ele évoye onk di ses étants, li p'tit Mimile, en li rik'mandant: "Seyoz bin honaite sav' mi fi, vos direz :

"Bondjou mossieu l'droguisse, djî voreus bin on cataplame po mète su l'vinte da m'mouman." Mimile court su valée en repètant tot l'long di l'voye gou qui l'a à d'mander, min tsse Farbouye: o l'botique î dit: "Bondjou mossieu cataplame, djî voreus bin on droguisse po mète su l'vinte da m'mouman!

L'ome li r'louke dizeu ses lorgnon, l'air mâva ét li dit: "Que veux-tu gamin?" Cici répète si pûrmitte dimande. Li droguisse, on vi djône ome, li monstère l'uch en criant: "

A la porte efronté garnement: "Mimile prend les djambes à s'cou ét recoure o l'mahon. Li mère ni comprend nin, l'gamin to d'soflé, répétant juss' ci còp ci, li commissioun.

Dj'aréus mi fait d'y aler mi minme, disst' t'èle Pifine, ét d'li monstère l'pèce d'ou qu'dj'a ma, î l'aréût sûr'mint compris, va m'fi ! "

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

A pid des z'ègrés do grand fossé deus djônes cwapis...

copinèt, min, a vrait dire l' lûchèt on p'tit pakèt qui v'nèt mèt

à mitan di l' montée. Mad' moizèle M.T. dischind, li r'louke, passe

oute. S'amine di l'basse vyie, one fème di Taverneu, on tchèna

o brès avou kèkes lîves di boure ét kèkes dozînes d'ous,

dizo on drap d'cuhine. Ele monte... aporçûe l'colis, fait pièce

o tchèna, l'ramasse, ét vite ele li met ad' de l'boure avou

l'drap d'ssus. Ni vu ni connu, pinse t' ele .

On n'se nin gou qu'ele a dit, ni gou qu'ele a fait gwand ele

a drovi li bai p'tit pakèt, en r'passant o l'vê d'Taverneu :

trouvè on gros rat plin d'song, stichti d'on còp d'trintchèt.

Assis à l'ombe d'on gros tchêne, li lon do pasai do molin
Dji sondje; à quelques istwâres à ôre si les vis âbes djâzint
Tant des djins ont passés po vocl, bramint s'y sont arêtés
Po s'warder d'il pleuve, do s'lo, s'rapwézer, po hanter .
Etant, avou Henri, Pîer et Jan, déjà voltî dji v'nint,
Fou des vôyes, di tos dandjis, y trover des djêus inocîats.
Dji sondje; boneûr ossu, bin sûr, po des ôtes, pus grands,
D'in' nin y v'ni seulément po ramasser ... des glands.
D'jones omes kibin n'y ont-t-i nin aminér leû p'tite crapôde
S'assir sus les foyes souées, s'ratçoufter, fwar vi mode.
Dji sondje. Tîmps d'guère, c'est volà qui les cis qui s'catchint
Riv'nint d'il nut, po z'avèur pin , boure, escoradjemints.
Dizeû mi, à plin-ne gwadje, les p'tits ouais tchantêt...
Dji sondje, les us clos. A lon, des âmes di l'ôte monde defilêt
En m'riloukant, come po m' riprotchî d'avèur pris leû pièce,
Néni ! vos ôtes, alêze, lejom'co raiver on pô di m' djônese !!

SONDJE .

Li marchiâ.

A c'momint là li marchiâ do bwès des mon-nes
Bin s'vint, il y travayé 'v tot l'timps d'non-ne
D'on mestî qu'intéresséve les gamins di m'lådje
Nosse Adof, grand ét fwar, à l'pal neure ét tanée
Po ses gros brès les usteyes sont des plumes.
D'il route di Lidje on z'étind s'martal tchanter
Cinq còps su l' fier, pwis deus rispitant su l'éclume.
A c't' èure on dj'vo est moussi dins les bwès,
I fât l'ritche à nou, li radjont les quat' pids.
One pate, est solèvé, bin strindou avou one courvé.
Li vi fier est rayi, li sabot r'adressi, tot r'netchi.
Sins tuzener, à l'u, on fomme à ajuster est tchust;
Purdant one grawiette, Adof r'moue ét r'tass' li feu
Et pwis l'tir' quequ' còps d' soflat po l'rtiangi.
Li pièce est r'batoune, tournée, travée, come on dj'eu...
Co tot tchod' li fier est hapé, avou one picète
Su l' pid, po l'aveur juss', l'faret v'ni li r'présinter
C'est t'insti, qu'sins mâ, ga broûle on po l'onglète.
Ca fomme, ga flaire, l'ome si dispêche, souè à goter.
Clawer on fier c'est ossu on vrai tour d'adresse,
I fât saveur les bonès pièces po tchessi les clas,
Po n'ni piquer dins l'nawaf, n'ni fê soufri l'bièsse
Com' on habléu aveûs' t'roupt l'bidet da vi Colas.
Li lend'min, on z'amine on polin po li coper l'cawe.
Spitant, ci n'est nin rin d'il fê intrer dins l'trava,
Li p'tit dj'vo pite, s'débat. Po dri, on tchin hawe.
Voilà co one aère à n'ni manquer, r'loukant bin ga.
Avou on grande cisaye li marchiâ s'aprete à operer,
Li cinsi tire fwar su les crins, toune li tièsse;
D'on maisse còp, tot setch, li poyou mimbe est scoté,

Li polin djémich, li song s'trich, pôve pitte bieesse !

Ci n'est nin tot, po n'nin l'forçin, ner que frê-t-on?

Su l'feu, one platine est déjà prête, tchâfée à blanc;

A pus z'abeye, èle va seye mètou su l'boston,

On sint l'tchar carcanée, in' sin, ne pus, c'est s'berant.

C'esteût gâ l'ancyin sistème di l' "cauterisation".

Par après on va rayi des dints à on pus vi, Loumé Bijou,

Ah c'est co, on pout l'dire, one tote drole d'opération,

Min cà s'passève à l'tiesse, d'â l'uch dji n'a rin veyou.

Morale : Si brave èt si jenti qu'i l'marichâ plève esse

I l'esteût tîmps qu'one l'wès distinde les bieesse!

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

A k'fesse

S 2 - 2000

On gamin est d'âins l'confessionâle. Podri l'bwète,

i s'acuze d'avêur fait treus coupèrous dins l'églijè.

Li cure lî dit: " po vosse punccion vos n'aléz r'fé cinq

âins l'alée, dji'v va r'louker." contint d'passer si bon

marçhi, l'êfant fait les djêus. One ma chaire soeur qui

rawade si tour po z'intreter, veyant goulâ, a sogne di r'gure

li minme pénitence, gâ e'comprind !! èle si sâve fou d'

l'églijè en ségnant.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

On'ôte gamin sùe èt s'acuze d'avêur fait l'pêchi d'adul-

taire. Li vicaire, sins rire, lî d'mande : 'Kibin d'côps

dipû vosse djêrin, ne kifession volâ qwinze djours ?'

Li p'tit pinse on pô èt respond : ' Doze côps.' La d'ssus

l'cure s'dilache à rire, cure fou do confessionâle èt

r'mousse o l'sacristie. L'êfant tot èware, si d'mande bin

gon qui lî prind, lî pêchi d'adultaire c'est portant dins

on live di messe qui l'a lî c'mot là.

On dit qu'il gate t'est l'vatche de pève, c'est vrai po l'esté
min gou qu'esteût co d'mi, divant l'guère, po l'ovri, c'esteût
d'aveur on crâchî à touer inte li fossint et l'Noé. I fât
v'sov'ni qui di s'timps là, les mestis de bâtimint travayint
d'Pâkes à l'Sinte Catrine, à pus tard. Pôn d'indaminté d'chômâch
ni d'alocacions po les êfants; ossu r'magnint t'i l'eds spâgnes
di l'esté o l'lyèr. On mongal d'crompires, des cabus, des rêcines
quéqu' colorâves, li tchar et l'crache d'on pouçgal, tens z'en ter
on hering ou on sorêt, volâ d'gwê passer out' des mâvas mves.

Ach'té à l'fôre d'avri, bin fôre avou des cabolées di p'tites
crompires et des pelotes, des couchâtes, do laton et d'l'ôrje, d'o
pô d'légat d'gate, li nourin a profité et s'a écrachî. I péze
pus d'cent kilogs et, si on pout creûre l'ârmanac, li lard sêrêt
si spès qu'il toue d'li cawe à ras do cou. Po touer ciçl, on mayl,
tos les djours sont bons, vos compurdoz poqwê, les farces qu'on
z'a avou les troyes. Quinze nôvembe, c'est l'momint do sacrifice.
Ut'êres à matin, i fât à pon-ne clér, on neur fred toume sus lei
spales, i gn'a d'l'lyèr o l'air. Tot l'ménadje est au pid :

Jule, li poupa, Lalie l'mouman, et les deus gamins qui sont d'jà
podri l'rignesse. Ernès, li wézin qui vint d'ner on p'tit cêp d'mir
s'amine avou Henri, toueu d'mestî qui, a c'saison ci, a tot plin à l'
Deus mots su l'timps, pwis l'vûde ses usteyes: one cougnie qu'a on
picot d'on costé, one soyelète, on stitcheu, deus ôtes cotats, one
bressse di chymâdent, on fier à r'semer, deus loyins et, po té rape
one bwète di sardines, tote kitrawetée, tchessie su on bwès.
O l'cour: set bêles chînes di hesse, treus djâbes di strin, on ramon
one tîne plin-ne d'aiwe, on toupin po rat'ni l'song, deus sayats.
On z'êtinds l'bïesse qui groule, qui wing'teye, èle a fâim, les
ôtes djours èle a dedjâ garlouré si d'juner. Henri r'trosse ses

manches, rathe o ses mains, fait on nok à corant les dins ses cwades.

Purmi acte. Volà l'ome o stave ad' de l'poungai, sayie di l'apti. L' pate gôche di d'vant po l' passer on loyin, l' manque, djure on p'tit còp, parvint à l'atêler, minme djêu po l' pate dreute di d'ari et, l'amine fou en l'guidant po l' cawe. Arrivé ol cour, jule et Ernès purdè chacun one cwade, Henri, lu, hape l' cougnie, l' solive et crie : "Tiroz" l' crâchi berwète suss' flanc,

djone des pates, wikêlê, nin lontan, l' fier l' est tchessi à mitan do front; vol' la maké, à cousse, on gno su l' hatrait, sins tchikter, l' botchi l' sittitche, l' lame l' mousse po dzo l' gwadjê fwarlportond, l' song pîche, l' aîre avou l' posson po l' rat'ni, èle l' vude dins on pot d'grès; quand qu'èle è n' arêt as , avou s' main, èle l' va l' kmachl po qu'ine prinde nin divant di l' pwarter pus lon; assé po l' nèure tripe l' resse coure è voye. L' maloureuse biesse, forsinée, rind l' djêrin soglot.

Li purmi acte est fini,
Les seules vont seye rosties.
Su les bwès, l' vi nourson est pwarte
Po t'avâ lu do strin est k'sème.

On z'y met l'aloumète. Par pougnies, l' strin va tcharter tote l' pat, d'on costé, pwis d' l'ôte, inte les pates, su l' grognon, les oreyes, djan tot d'ou qui gn'a des pwels. On râye les onglètes tin qu'èles sont cuantes. L' strin pète, blamteye, tout des spiteu-res, deus mètes ladjê; gâ sint l' cur broûlé, l' coyin-me est rostie à taches, èdoumêe, plîne di bouyotes. C'est : assez come gâ !
Quèqu' bons còps d'ramon vont preusseter les cennes qui d'morêt d'tatour. L'ome a tchôd, avou s' grand rodje mouchwêt d'potche isse chôbe l' front.

Volà, li dezime acte est fini,

Li neur kikisse va seye rinetchi.

Comgà i n'est nin apétichant

Vos alézveye komint l'aveur blanc.

Timps qu'Henri, su l'poe, avale one grande gote di pékèt, Julie a chové et r'tourne les bwès. I k'mince à niv'ter. On p'tit rossai tchin tournike avà là, pinsereut-t-i aveur li cawe ? Po réchandi l'tine, li fème apwate on tchôdron d' cuante aiwe. Li breusse et l'bwète di sardines vont fé d'ovradje: Julie ramouye à p'tits côps, Henri schav' bon èt reu, tot l'cwar, prend on coûtai po raser les pwès qui n'ont nin broûles, on barbi n'fretit nin mi. Bin r'lavé d'on costé, à tour di l'ôte di seye arrangé.

Li treuzime acte est fini.

A c't'eure i fâret l'drovi,

Po k'minci coper po dzo,

Sorti les tripes, fînde li dos.

Do strin est s'tcherni su les chines; li pourgai est stindou

su s' dos, les pates o l'air. Les gwates pides sont côpés, tapés

dins one passêted' on trait, li coûtai marque one roye, dipû l'cô

ca dzo l'cawe, découvre tot l' dispouye. Poumons, coeur, estou-

mac, boyais tot blancs d'crache, sont tirés fou, mêtou dins on bans-

taï. Li fête vint à part, dins on plat, après z'aveur rayi l'amér,

volà po diner d'min. Li vinte est rispâmé, r'soûé avou des draps.

On r'dresse li cwar su ses strouks. Li scrine est crénée, bin bas.

Li lard a sèt' centimètes di spès, qué tas d'curtons po s'fé glie-

ter l'méton. Li soyelète pâte li rësse è deus, save li cawe!

Talie est vite là avou one grande jatte po ramasser l'méyole: "

gou qui gna d'meyeu, diss't-ê-le. " Li sayin vint à pont, li boure

est si tchir à s'saison gi !! Les d'més biesses sont pwartées su/

plantchi di l'tchambe di d'ou qu'on z'a traqué les tchêts, tot

évarés di d'veur baguer. Dans l'orni, l'estoumac et les boyais sont vûdis; lalie va les r'tourner, les chaver, les kacheure et les mète trimper avou do sé. On l'laî insi po adjourdu. Les omes buvé one jâte di café raspoyi d'one gote, deus bin sûr, on né va nin s one djambe, diss't'on.

Li gwâtrime acte est fini.

Li tchar on djour deût ratreûdi,
Dimin, al nut, on vinrèt discôpé

Djambon, lard et cwasses à saler.

Il a nivé et sofler tote li nut passée, i fait tot blanc, à c't eu-
re i djale; il esteût tîmps d'aveur touer fr i Henri vint à l'

vesprée. Li tave di l'cuhine siévret po l'kitayadje. Po z'ataquer
on côle l'oreye, on tîr' li linwe, pwis on soye li d'mé tîesse.

Li û est sorti, li babêch rifindou. Tot l'lard, cras et maigue, est
levé; kipecele par bak, com' lalie l'vout, insi qu'po les cwasses
et ôtes bokêts. Minme aîere po l'ôte mitan. Les spales et les

djambons sont arondis; bin ajustés, les tchikes di ces-gi discovri,
po y mète do pwève. Molous et machis avou di l'tchar di rodje

biesses, les rondjûres mous, rant dins les sagusses bôrees avou

l'cwanchai qu'est la su l'gurnête; gou qu'est po saler est d'schin-
dou ol cève avou on sach di sé. Les djambons sont couchis o fond

do saleû tot ravôchis d'sé pwis vint l'lard et l'resse.

Li botchi a fini, i ramasse ses usteyes. Li fême paye et siév' on

djêrin vaîre et i n'nerva en souhaitant: "A reveye vos ôtes, qu'à
l'an-née qui vint, si plaise-t-à Dju." Tîesse pressée, tripes, ni

dûr, rant nin des samn-nes. Sagusses, lard, spales et djambons

sérant pindous à plafond di l'cuhine, po souer, moutwé refoumés.

I n'irant, pichète à miète, jusqu'à c'qui li s'lo rivègne à
prêtîmps. Li bavêce, l'eye, qu'on n'a nin rouvrye, tote crafougne

d'vinrèt one bone blague à tobac.

Po l'avri l'n dimeur' rêt rin,

Min fême et êfants n'ont nin avou faim

Li roue toune, on racht' rêt on cossaf,

On r'cabol' rêt, on rik' mincerêt .

Les tîmps ont candjis, on n'toue pus d'crâchi, do crâs lârdo

sayin on n'ê voit pus, do maigue on n'achêt' one dime lîve à

côp, à trintches et tot ravôcht. Tote l'an-née, on trouve di

l'tripe, di l'tiessse pressée, par pitits pwès. Li djambon lu

s'vind todi bin, minme si vint do paysis flaminnd pace qu'one

lwes li denne li calité d' "véritâbe djambon d'ârdène " si l'a

sti réfoûmé avou treus sortes di coches, des coches !

di qué z'âbes don ? A cà, camarade, c'est come po l'matoufêt,

c'est on s'crêt !!!

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Dedè monte su l' tram à Cwan po v'ni à Houfalîche. I s'assit

à costé do n'ome qui tint ses mins à vinte cinq centimêtes

one di l'ôte; li percepteur passe po les coupons; sins boudji

l'ome dit à Dedè : " Mossieu, ni vîrive nin prinde des sous

o m'potche po payi m 'pièce ? " Dedè payie et r'met l'manoye

è l' tikêt ol potche d'isse wèzin. Arrivès à destination l

d'schindêt tos les deus. Veyant qu'ôte a todi les brès à lâdje,

Dedè li d'mande : " Gn'a t'î lontins qui vos estos arlîdji

come cà ? " Et l'ome di responde : " Mi, dji n'sus nin stropy

sav', min dji vins ach'ter des solès po m'fême et gà c'est

jusse li mezure d'isse pid.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

One siêrvante si présinte po one pièce. Li dame li r'gue et

li d'mande si êle sé lire, sicrire et si êle a d'l'édûcâcion.

Bin sûr, madame, respond t'êle, minme qui po l'édûcâcion don,

et bin dj'annerde tot l'monde. "

Ritrate.

C'est bin fini, dj'a sti r'mercié
L'eure di repleyî a soné
Li minisse su on bat papi l'a scri
Et l'directeur, sérieuxmint, m'l'a li.

Mes camarades s'sont rassonnés
Po m'fiésti, soriant, mi prête à plorer
Di r'gure on busket po m'fême, et des stins
Po qu'dji pinse à zels jusqu'à m'fin.

Cinquante ans po z'aler gagnî m'crosse
En d'schindant tot doucement ol fosse;
Non-na, r'lévant l'tiësse su m'dos vâsé
Dji vas m'tourner d'on'ôte costé.

Troklant bics et créyons su des pingais
D'li nature dji va sayi d'tirer les traits
Et po n'may tronler do fond d'li culotte
Tos les djours, à l'vesprée, dji beûrèt one gotte.

On pêcheu.

Su on chame, à bward di l'étang do Ratsaday,

Sourd à tos les bruts, mime à tchant des ouais,

Tôtôr n'a d'ûs qui po lutchi l'rotje bouchon,

Sins bouddi on deût d'sogne di s'bérer l'péchon.

Lî fine bêchète di l'pêche s'met à tronler:

On grêvi a v'nou su l'ammace po l'goster.

L'ome radjuste ye des bêrikes, solive lî tchapai,

Rittire lî vedje, dins l'bwète di viêrs prend on bai.

Lî filé est r'lanci à lon. Tôtôr riprind s'pèce

Sins djâzer ni r'louker les ôtes, sins nou gesse.

Nin lontins, v'là qui s'ridresse, c'côp-ci c'est l'bon:

One treûte a avalé l'atrape, d'one traite, f'wart portond.

C'est l'purmîle o fond di l'bachode ad'dé l'gazète.

Lî pêcheu arille on gros trawe-pids, ritind l'baguète,

Carêsse bâte et moustache, s'rassit tot contint

Di n'pus aveûr à djalouzer piêr et pôl, ses wézins.

x x x x x

Bi gâ alève inst ?

Treus clients atindêt à l'uch do paradis. Sint Piêr les

ouke onk à onk et chôte leus rikmandatjes, pwis î décide :

Lî purmi : vi djone ome, waire di mertes : alez co po set ans

et set quarantîn-nes dins l'purgatoire, après on viêret.

Lî deuzime : a sti marié cinquante ans, a aidî s'fême en

pêlant les crompires, a fé les chèles, et co... "Assez

come gâ, dit l'grand sint, intréz vos l'av' bin gantni."

Lî treuzime lu, a sti marié treus côps : "et bin, dit sint Piêr

po z'aveûr sti si biêsse, dime tout, dji v'condâne à aler

fé trente ans d'frigo, o purgatoire, gâ candjêret vos idées !

Jamais, a-t-on dit, on n'avait veyou one si bêle gate:
 Tote blanke, on hot front sins cwanes, des glingonètes,
 Et qué firté po roter et sot'ler su ses fines pates
 Tot parlouant on bai gros pis et ses potelées têtes.
 On vrai bistou d' concours vi di'j, sûrmint one médaye,
 Si bin qu'on docteur d'li Vi-Sâm à v'nou treus côps po l'ach'ter.
 Et co brâmint des ôtes qui v'nint di pus lon qu'Les Tayes
 Po qu'on leu wade one djône à prétins, sins marchander.
 C'esteût one bone dinresse: o l'esté gwate lites di légal,
 Fwé d'témon, trope po l'ménadje, min one racion po l'pourgal.
 Après li scole, avou leye, dji montève à l'copète di sinte Ane
 D'ou qu'ele tchûsève les îebes à brosseter dins les soyis,
 Et, po seye sôle, haper kékes golées d'trimblîne di mon Mariane.
 Elle gostève les fouyes des bouchons, minme su les sahouris.
 Dji veyève Ye-Ye, on tchêna d'fôre o brés, si brune bikète,
 Todt zels gwate su voye, avou ses tchêts, bêbèle et nènète.
 Les gates si kzougnint on pô, pwis s'djâzint à l'oreye,
 On s'arêt maye les p'tits s'crêts qu'èles si confyint,
 Moutwè les rikmandâcions qu'one mère deût fé à s'feye !
 En nôvembe, po tote li race, arrivève li saison des instincts
 Po l'couteroye, èle bizève, endjôuant di l'cawe, jusqu'à Mont,
 Y aler r'trover si vi galant: on grand bârbou boc Loumé Martin,
 Come po houker s'maïsse, èle aève dreût su l'uch di l'mahon.
 O l'ivier, il a fait si freud qu'il grande aiwe est tote édjalée
 Seule o stave, Blanquette a sti si bin rafulée qu'on l'a sâvée.
 Ve l'mwès d'mars-avri, toumève li momint d'fé les bikêts,
 Les pôves djônes boccs, sacrifiés, ont passé o l'casserole,
 Kékes bons r'pas di l'grande fresse, gelée et tînes bokêts.

Nesse gate.

A l'vesprée d'on djou d'oussse, dji riv'nevê lî long di l'riê
 Minant m'brâve biêsse à l'cwade; cayî passés out do pont
 D'ordinaire si pâhule, êle si s'bêra d'one ôto, mi f'za tourner
 Mi hirtcha bin lon, près des lādjes roues d'on gros camion.
 La-dessus on l'cêda à m'ma tante Céline qu'avêut on grand pr
 Dj'alêve lî r'caresser, lî m'sonêve qu'êle mi d'mandêve pardon
 Loyie à on pikêt êle balêve si trisse, êle mi f'sêve tchouler
 Jamais pus; minme à Bastogne, on rivliêret one si bêle gatte.

L'ome traké

Si dj'a quitê l'pièce dji m'ê sovint todt.

D'on bwès bagnî di l'plêuve qui toumêve

On êrand ome est sorti: on jwif qui s'savêve

Ewarê, tot piêrdou, aspîtê fou di l'ôte payis.

Pêrsonne, lî sonêve-t-l, ni pôrêut v'ni l'aîdi,

Exilé, ni k'nochant qu'isse djârgon d'origine.

I s'aprotcha en tronlant, ploiyant lî scrine

Dzo les malêurs qu'des mêchants l'ont tcherdji.

Ses hardes d'ichirties, trimpêées, si mine ravadjie.

Di bon franc djêu dji f'z'a m'possibe po l'rapâchter

Et d'l'aminer ol mahon po l'souêr, l'rassazier.

L'ome sorîa, dj'a veyou qui m'avêut bin compris.

Lî monstrent lî bone vôte po z'aler vé l'liberté:

A grandes ascotchîres lî s'êvola, on n'a pus oyou djâzer.

Avrî 1938 à l'frontiêre al'mande.

St Jan d'Il Fontin-ne l'aveut scrît en walon !

Li leup et l'ognai .

On'ognai si disselève

Dins l'courant d'one aiwe clère.

On leup s'amina, à djune, li mine amère

Pace qui l'faim, po vocl, l'atrêve.

"Qui t'rind si hardi di troubler m'buvadje?

Dit cisse biêsse, plin-ne di radje,

Ti sêret pûni di seye si afronté."

"Sire, respond l'ognai, qui vosse Majeste

Ni s'mète nin d'on cöp à s'mâvrer

Min pus vite qu'êle deût considêrer

Qui, dins l'ruchai, dji vas beure

Pus d'vint z'ascochires po d'zeur

Et qui, insi, di noune fagon,

Dji n'âres nin broulié s'bwesson."

"Ti l'a troublée riprind l'mâva bisten,

Pwis, l'an passé, ti m'askdjâzé bonzèt reu."

"Komint l'areudje fait, dji n'esteus nin né

Respond l'ognai, dji sùs co m'mère po têter."

"Si c'n'est twè, c'est t'fré."

"Dj'en n'a ponti" " C'est onk di t' parinté,

Ce vos n'm'avez waire sipârgni

Tos vos ôtes, vos tchins, vos pierdjis,

On m'l'a dit. Dji vas m'vindji."

La dessus, o fond do bwès

Li leup l'èpwate po l'magni

Sins ôte foume di procès.

Li raison do pus fwart est todi l'meyente po l'ci

qui n'a ni consyince ni r'liffion.

Gaté djône.

Mi p'tit poyon qu'av' don po plorer inst
Esse di falm, nêni vos z'av' avou l'biberon
Mîme qu'après dji v'z'a étindou reûpyi,
Rapâchtêve, djoûez, volâ vos t'ourson.

Mi p'tit fi poqwè co v'dilachi,
Vosse mouman r'vinrêt avou on gros nêne
Vos z'aroz facile di l'veye et d'l'apici
Ca î serêt come î tiêsse d'on p'tit cossêt.

Mi p'tit êfant, vos z'alez co rakminci,

C'est motwè l'momint d'fê des dintz,

Dimin dj'apwartret on rêcine à k'hagni

Su l' guimôve vos pouroz passer vos tîmps.

Mi p'tit gamin, dji pinse, ârive fait pipi

Seye frêch po d'zo pouî v'fê plorer,

Si c'est gâ dji v'vas discandji,

Avou on pampers vos n'sêroz nin êdoumê.

Ah î pitite chinaye, dji comprend c'côp-ci

Vos grîngnêtez po rin, gâtê bokê?

C'est vos vi pârî qui vos v'loz fê assotî

Min gâ n'prînd nin avou mi, vos p'tits makêts!

On pô di l'lâme su l'sucète, vos v'z'alez êdwarî!

Istware di solés.

On vi solé, sins coriète, rouwyl dins l'cwane do gurni
Vunt atapé ad'dé lu on tot djône, po li t'ni kipagne.
Inte z'els i gn'a co pus d'on d'mé stêke di vicareye.

L'istware qui vont s'conter d'onk à l'ôte m'est co o l'oreye,
Vol'la. Dji sus, dis't'i l'gros, one fwart ancyenne godasse,
Après treus ans di durs pèlerinadjes, dji d'mêre coriace.
Po m'fé, dj'a passé po tant d'mains d'ovris, vrais walons
Qui, d'mémware, dj'a rit'nou tot plin di droles di noms.
Mî vie a k'minci su l'dos di deus rotjes blêsses,

D'one on n'a tiré po fé li dzo, di l'ôte po fé l'resse.
Dins one tanerie, les pais salées à make ont trimpé,

Djêtinds les mots: Bassemint, tchassin, ploumer, charner,
Tos niches ovradjes, dins l'croûeur di djours sins fin.

Après, on nos a stindou dins one fosse di schâces, lontins.

Lévées et souées à pont, on boket d'vinrèt croupon reu, lisse;

L'ôte, bin travayî à l'crache, sêret on bele épègne, sins vice.

On cwapi, avou s'grand bleu vantrin, a v'nou po les tchûst.

D'après totes ses mœurs, dzo on patron i les z'a k'tayis.

Voçi on novai djarçon: qwârtis, cont'forts, paplotes, talons,
Rivets, euillets, tîjes à keuse à l'main, à bais ponts,

Cicille a sti tournée sus one foume di bwès, bin aprêtée,

One picète, di tote façon et à p'tits côps, m'a ajustée,

Pwis, avou l'aline, wâfié su l'divintrin-ne à gros tchètaï;

Li semèle a sti clawée à tchvyes, souées su l'fornai.

Dj'en n'a gosté do martai, tronlé en veyant l'tayant do trintchèt,

Li rape, li lime, li bisaigne, li vaire, à l'loueur d'on kinkèt.

Li pus dur, ç' a sti d'ore tchessi les clas et les caboches,
 Des fiérs qui m'ont fait vikér lontins, mi qu'one galotche.
 Dj'en n'a veyou di totes les coléurs, des bôses et des pavés;
 A c't'eu're, pîtit frê, vo m'la mawour po seye dins les antiquité
 "Mi, dist'î l'djône, dji n'a nin k'nochou tot goulâ,
 On n'a pon toué d'boû, on n'm'a nin assaisoné come çâ;
 Les chârneûres, çâ d'veve sînte totes sortes di puanteûrs
 D'ougu'dj'a sti, î gn'aveût ossu des méchantes z'odeûrs.
 Les ovris, sogne di s'brouler, travayînt avou des wants,
 Vo, vos z'estîz todi o freûd, mi dins l'brâyeûr d'on volcân.
 Tot î dzeûr di'm cwâr est fait d'machîn "synthétique"
 Rîlant, spès ou tène, qu'on dit bon marchî, pratique;
 Po î dzo, on z'a fondou one espèce di cawoutchou,
 Plaque di l'cole, passé dins des machines, tant qu'on vouît;
 Qué tiêsse po rit'ni tos les noms d'ces simîlis là
 Et po les riknoche don, fâ seye malin, dji n'vi dit qu'çâ !
 Po sûre î djerin-ne môde, on n'rîlouke pus à rin,
 Mimme si les solés sont setches di d'foû et frêches di d'dins
 I parêt qui, dins l'tîmps, o l'parwasse, on compteve di cwapîs,
 Adjôrdû, avou onk î gn'a çayî assez po tot t'on pays,
 Chwâces, taneries, tchètâs, n'ont pus noune intérêt,
 Les machines ramplacèt les omes, çâ c'est l'progrès.
 Li vi solé comprînd à c't'eu're poqwè î gn'a tant d'chômêûrs
 Des eîs qui s'plîndèt des doyes, do talon, d'îl cambreûre;
 Les docteurs savêt z'eîs, qui les djîns s'wâdrînt d'maladies
 St l'avînt des solés di bon et vrai cûr o z'ès pîds.

x x

Spots : I gn'a pont d'sot mestî.

On n'est jamay neûrî qu'par on niche pot.
 Les moures ont des oreyes.

Brève madame .
 A prétemps, tos les ans,
 On l'riveyève, pareyemint moussi:
 Minne tchapal, minne caban,
 Des minnes gros soles tchassi.
 I v'neve do pays d'Sint-Hubairt,
 D'on mon-ne i l'avéut tot l'air.
 Si bone mine ni kandjève nin
 Ni co si p'tit bonimint.
 Alant d'one uch à l'ôte,
 Colporteur di l'vie sorte.
 "Bondjou, brève madame !
 C'estéut s'salutation.
 "Dji vinds, tève-t-i, des notre-dames,
 Des imâdjes d'adoracions,
 Des tchap'lets, des scapulaires,
 Des médages et des ôtes z'aires
 Po fé des bones dévotions."
 I n'dimandève nin l'charité
 Min, po v'rimercier di voss' bonté,
 En n'alant i tève: "Dji m' sovîrèt,
 Por vos, brève madame, dji pryîrèt."

Quand on bordjeu v'lève djâzer l'francès :
 A on tourisse qui li d'mandève li voyie :
 "Sûivez l'pazau tout l'long du ourlèt et
 vous z'arrivez au molin Gromèche."
 (pazau = sentier - ourlèt = talus) (du tram ici)
 (Gromèche = Grommersch.

x x x x x

A l'mantre di l'nature, dipu l' Sint t'André
 Totes les foyes ont djèni et sont toumées
 Pôves z'âbes les v'la à c't'eure tot nous
 A soufri qwand les grands freuds sèrant v'nous.
 O ciel des neures noulées s'porminèt
 Tcherdjies d'l'lyer qui à blame s'kisem'rèt
 Stêrant on lâdje lingou su tote li tère
 Leyiant, o corti, pâkis et houx qui d'morèt vérts.
 Les p'tits ouais ravolet àtour des mâhons;
 Mochons d'teût, favêtes, roytais et pinsons
 Vinèt s'tchôki dins les trôs d'mour, ou dzo on sapin
 Et v'nèt mech'ner on poye gi, là on'mlète di pain.
 Des tchesses batèt l'campagne avou leus tchins
 Espèrant à tos momints lever fèzans ou lapins.
 C'est l'saison qui l'mi rassone parints et éfants
 Divant l'blameur d'on feu d'bwès, à Noé, à Novel-An.

Ivyer

Prétins

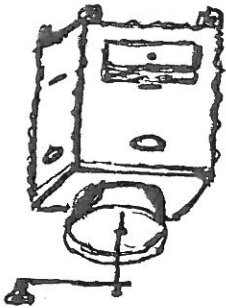
Li djour si live doucement,
Distindant l'djèrin.ne siteüle.
Voilà les batès qui l'nature,seüle,
Pout ofri à l'ome,gentimint.

Inte les yebes garnies d'pèrs di rozée
Les èrègnes ont tindou leus fillets,
Teüyes d'artisses,plin.nes di s'crèts,
Come tant d'ôtes pièrdous o z'è près.

O l'fasse vöye qui mine o bwes ,
Tins qu'one alouète monte vé l'paradis,

On lürgon arôlé à l'valée d'on péle soht
Trote,à l'hasse,po s'catchi à pus près.

Les bèoles déjà vètes riet des hesses
Qui bot'net:à leu pid sôrtèt les balous,
Su leu copète,des ewarbas covèt leus z'ous,
Là,on lapin,d'isse catchète,passé l'flesse.
Li s'zo,po d'bon,est riv'nou,gaylemint,
Voilà l'prétins è l'magnèt,vive l'prétins !



Mi, vi molin qu'a siervi tote one éternité
Po mōre des fèves di bon ét d'ôtes caracolis
Ou des poyes di malt tins des di mâles an-nées
Dj'a sti metou d'costé, d'zo l'teût, à gurni.
Mile cōps, o l'chûre d'one fême en vantrin,
Dj'a sti sère inte ses gn'nos; en tournikant
L'manivèle on z'étindève broyi les grins
Qui, tournés à s'mince, choyint o fond do ridan.
I n'fat qu'one novèle mode po v'fé riv'ni.
On dimègne, dj'ô qu'on grippe en-n-mont des ègrès
Tot djâzant d'mi, di m' riprinde po gârnî
On djîvâ, avou on crug'fi et deus tchand'lès.
Li djène keuve di l'trémie est froté, bin r'churé,
Pos les costés di m'cwar di bwes est grète à vaîre
Et l'cîre des moches à lame l'ont, direût-on, laké.
Dins tos les camatches, i parèt qui dj'a bel air.
Voilà komint mi, ancyin machin, vièrmolou et usé,
Djî su à l'oneûr, à gou qui djî n'm'atindève waîre.

Molin à café

Di-ng, di di -ng, pétrole, marchand d'pétrole !!
I falève rimpil lantairnes, kinkets et lamponètes,
D'on tonal on tireve plin bidons, cruches à bûzète,
I passève chake mwès avou s'camion]] bastognard Natole.

R'sèmeu d'cizètes, rézeus, coultais, cougnies, fièrmins !!

Su one cariole, tot l'atiraye di pires tounerées.

L'ome pedalève guidant l'usteye en ossant l'fiesse.

St fème tournève les mahons, quérant l'ganne pain.

On grand maigue ome passève dins les roûes, tûzenant,

Wchapal buse, nèure figure, on n'veût qui l'blanc des z'us

Rodje moutchwè o cò, vie frake, des cwades rôlées atou d'lu

Lt ramoneu, di d près et d'lon, dinève sogne à z'efants.

Avou l'prétins riv'nève lt monstreu d'ours

Lt biesse, tchin-née, mûzelée, fîsève la cwanse di danser

Su l'air d'one pallète à sonètes, po z'aveur on pâté.

On p'tit sindje, bin dispièrté, grèteve ses pûces

Adjoké su l'sipale da l'ome, agadlé come on bohémien,

One pitite gamine, d'one uch à l'ôte, tîndève lt main.

Casseus d'pires, rétameus et sacristins

Voilà co des p'tits mestis di d'la sti l'timps.

Fève

Djâzans walon

- 1 Tchapelê di Forêt
- 2 Qué mestî
- 4 One pitite fève
- 5 Sondje
- 6 Lî marichâ
- 8 On toûe l'pourgat
- 13 Ritraite
- 14 On pêcheu
- 15 Nosse gate
- 16 L'ome trake
- 17 Li leu et l'ognat
- 18 Gate djone
- 19 Istware di solès
- 21 Bråve madame
- 22 Ivèr
- 23 Prêtîmps
- 24 Molin à café
- 25 Sov'nances

Marcel Léonard

rue Gustave Thiriar

4000 Liège